



Iva Jurat

Nationality: Croatian **Date of birth:** 16/08/1998 **Gender:** Female **Phone number:** (+385) 0994460224

Email address: iva.jurat6@gmail.com

Home: Groenstraat 80, 3001 Leuven (Belgium)

WORK EXPERIENCE

Freelance Translator

[01/08/2019 – Current]

1. Managed a translation business from December 2020 to September 2021 (opened a private business offering audiovisual translation services)
2. Translating for individual clients and translation agencies
3. Specializing in audiovisual translation, template creation and timing
4. Agencies: Dicientia Studios A/S, Hiventy, Iyuno Media Group, Mediatranslations

Translator

Prijevodni Jurat d.o.o (Closed) [22/12/2020 – 30/08/2021]

City: Rijeka

Country: Croatia

1. Owned and managed a private business offering translation and proofreading services to individual clients and translation agencies
2. Specialized in audiovisual translation, template creation and timing
3. Bookkeeping and invoicing
4. Contacting clients and resolving issues

Subtitled

Art-kino Croatia [01/11/2019 – 01/04/2020]

Address: Rijeka (Croatia)

- Duties: editing the subtitle file, running the subtitle track during film projections

Retail worker

Dekathlon d.o.o. [26/06/2018 – 31/08/2018]

City: Rijeka

Country: Croatia

EDUCATION AND TRAINING

Master's degree in Linguistics and Literature: English

KU Leuven [27/09/2021 – 01/09/2022]

Address: Leuven (Belgium)

Thesis: The use of humour in spontaneous conversations between native and non-native speakers of English

Modules: Grammar and Discourse, Linguistic and social determinants of variation in English

Bachelor's degree in English Language and Literature

University of Rijeka, Faculty of Philosophy and Social Sciences [2017 – 2020]

Address: Rijeka (Croatia)

Thesis: The Use of Prepositions in Expressions of Emotions: An Interlingual Comparison

Modules: Introduction to Translation, Translation (Science and Economy), English Morphosyntax, Introduction to Semantics and Pragmatics

Bachelor's degree in History

University of Rijeka, Faculty of Philosophy and Social Sciences [2017 – 2020]

Address: Rijeka (Croatia)

LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): **Croatian**

Other language(s):

English

LISTENING C2 READING C2 WRITING C2

SPOKEN PRODUCTION C2 SPOKEN INTERACTION C2

French

LISTENING B2 READING B2 WRITING B2

SPOKEN PRODUCTION B2 SPOKEN INTERACTION B2

Spanish

LISTENING B2 READING B2 WRITING B1

SPOKEN PRODUCTION B1 SPOKEN INTERACTION B1

Italian

LISTENING A2 READING A2 WRITING A1

SPOKEN PRODUCTION A2 SPOKEN INTERACTION A2

DIGITAL SKILLS

Microsoft Office / Adobe Photoshop / Canva / Google (Google Meet, Google Docs, Google Classroom, Google Forms, Google Drive, Google Slide) / SDL Trados / Aegisub

ORGANISATIONAL SKILLS

Organisational skills

Good time management skills, working independently, research skills (translating texts from various fields), organisation (meeting deadlines, creating invoices)

CREATIVE WORKS

Participation in Go Peace Foundation's 2021 International Essay Contest for Young People

Submitted an essay on the topic "What is Life?"

COMMUNICATION AND INTERPERSONAL SKILLS

Communication and interpersonal skills

- Freelance translator: contacting clients, resolving issues
- Working in retail: working as part of a team, helping customers, resolving issues
- BA and MA Studies: presentation skills, working in a team

VOLUNTEERING

Translator

[Remote, 29/08/2020 – 08/09/2020]

- Volunteering for QOwnNotes
- Duties: translation (UI strings), post-editing (checking and editing machine translation)

Translator

[Studentski kulturni Centar Sveučilišta u Rijeci (Rijeka, Croatia), 08/09/2019 – 20/10/2019]

- Translating at the Student International Film Festival 2019
- Duties: creating subtitle files (translating from English into Croatian), running the subtitle track during film projections